Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第131号
FUKUROI
Edição Nº131
Fevereiro / 2019
População de Fukuroi 88,234
População de estrangeiros 4,256
População de brasileiros 2,402
Dados de 1 / janeiro
2019.2

PREVENÇÃO DE DESASTRES [防災]

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional
Jアラート全国一斉情報伝達訓練

Devido o treinamento em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunami, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O treinamento do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	**20 de fevereiro** (quarta), às **11:00 hs da manhã**
Outros	No caso de ocorrer desastres o treinamento poderá ser cancelado
Contato	**Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari** (Divisão Administrativa de Desastres) ☎44-3108

INFORMAÇÃO [お知らせ]

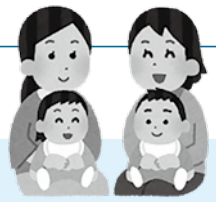
Será Desativado a Caixa de Coleta de Roupas Velhas no Chūen Clean Center
中遠クリーンセンターの古着回収ボックスを廃止します

Na data de **31 de março** (dom), será desativada a caixa de coleta de roupas velhas instalada no centro de processamento de lixos **Chūen Clean Center**. A partir de abril em diante, ao descartar roupas velhas, deverá levar na **Prefeitura Municipal** ou no **Sucursal Municipal Asaba**, utilizando as caixas instaladas no lado oeste do prédio da Prefeitura Municipal ou no estacionamento do lado norte do Sucursal Municipal de Asaba.

Contato	**Fukuroi-shi Mori Machi Koiki Gyōsei Kumiai** (Associação Administrativa da Área do Município de Fukuroi e Mori Machi) ☎30-0530

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)
児童手当の振り込みをご確認ください



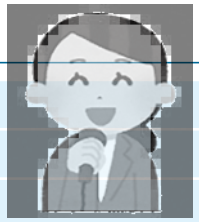
O **mês de fevereiro** é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **outubro a janeiro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	**8 de fevereiro** (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreedida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) **¥15,000** ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginasial (Shogakko e Chugakko) **¥ 10,000** ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de **¥ 5,000**
Contato	**Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184

EVENTO [イベント]

Concurso de Oratória na Língua Japonesa em Fukuroi

第4回袋井日本語スピーチコンテスト（だいかいふくろいにほんご）



Dia	**24 de fevereiro** (domingo)
Hora	**Parte da tarde das 13:30 ~ 15:30 horas**
Local	**Templo Hattasan**
Tema	**Concurso de oratória entre os estrangeiros, apresentando a cultura japonesa e apreciação do nōgaku**
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	Aproximadamente 80 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	**Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai** (Associação Internacional de Fukuroi) ☎43-8070

EVENTO [イベント]

Feira “Asaba no Kei Tora Ichi

第７回あさばの軽トラ市（だいかいけいいち）

Dia & Hora	**17 de março** (dom), das 9:00 ～ 13:00 hs ※No caso de chuva será cancelada
Local	**Estacionamento do lado norte do Shopping Town Paddy**
Conteúdo	Venda de hortaliças, frutas, alimentos preparados, pratos de carne B-kyū Gourmet, confeitaria, produtos diversos, plantas ornamentais, vestuários, artigos de madeira, Fuwa-fuwa, etc
Outros	Qualquer pessoa poderá estar participando, basta comparecer ao local não sendo necessário fazer a incrição
Contato	**Asaba-cho Shokokai Kei-Tora-ichi Jikko Iinkai** (Camara de comércio e Indústria de Fukuroi Comite Executivo da Feira Kei-Tora Ichi) ☎23-2440

EVENTO [イベント]

Visitando a Delegacia de Polícia de Fukuroi e Aula Sobre Imposto

袋井警察署見学と税金教室（ふくろいけいさつしょけんがくぜいきんきょうしつ）

Dia & Hora	**10 de março** (dom), das 9:00 hs ao meio-dia
Local	Shi Sōgō Sentā, na sala Kenkyushitsu do terceiro andar
Programação	➘ **Aula Sobre Imposto** Estudo simples assistindo desenho animado sobre o assunto / Competição de questionário de imposto (com prêmio de participação) ➘ **Visita da Delegacia de Polícia** Aprendendo a estrutura da organização / Observação dos veículos policiais, etc.
Alvo	Crianças na idade da escola primária e os seus pais / responsáveis ※**Será possível a participação da criança na idade pré-escolar acompanhada dos seus pais /responsáveis.**
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL, FAX ou Email fornecendo o nome, idade, série escolar, nome da escola e o telefone.
Outros	O período de inscrição será até o dia 28 de fevereiro (qui).
Contato	**Kōeki Shadan Hōjin Iwata Hōjin-kai Seinen-bu Kai** (Corporação de Interesse Público de Iwata) ☎37-4577 FAX37-3899 Email iwatahoujin.kai@h7.dion.ne.jp

EVENTO
［イベント］

Feira de Artesanado da Escola de Suporte de Necessidades Especiais de Fukuroi "Fuku Toku Ichi"

ふくろいとくべつしえんがっこう　ふくとくいち
袋井特別支援学校「袋特市」

Dia	**23 de fevereiro** (sáb)
Hora	**Grupo do Curso Chūgakkō** (Ensino fundamental) ➘**9:30 ~ 11:00 hs** **Grupo do Curso Kōkō** (Ensino médio) ➘**9:30 ~ Meio-dia**
Local	**Ken Ritsu Fukuroi Tokubetsu Shien Gakkou** (Escola de Suporte de Necessidades Especiais de Fukuroi) **Endereço** Fukuroi-shi Takao 2753-1
Programação	Venda de produtos manufaturados pelos alunos desta escola, e hortaliças produzidos durante as aulas de aprendizagem, demonstração das atividades, exposição dos artesanatos, etc.
Público Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	**Fukuroi Tokubetsu Shien Gakkou** ☎43-6611

CONSULTA
［相談］

Consulta Jurídica Gratuita

べんごし　むりょうほうりつそうだんかい
弁護士による無料法律相談会

Dia	**25 de fevereiro** (seg) a **1 de março** (sex)		
Hora	➘Parte da manhã ➘Parte da tarde	das 10:00 hs ao meio-dia das 13:00 hs às 17:00 hs	Aproximadamente 30 minutos de consulta por pessoa
Local	Ken Seibu Hōritsu Kaikan (Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-9-1)		
Capacidade	Por dia o atendimento será de aproximadamente 24 pessoas ***Atendimento prioritário p/reserva***		
Inscrição	Por TEL, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (atendimento de reserva constante)		
Contato	**Ken Seibu Hōritsu Kaikan** (Shizuoka-ken Bengoshi Kai Hamamatsu Shibu / Associação da Ordem dos Advogados de Shizuoka em Hamamatsu) ☎053-455-3009		

AULA
［教室］

Culinária de Ovos de Misso (Misso Tama)

かわいいおいしいみそ玉(たま)づくり

Dia	**7 de abril** (dom)
Hora	10:00 hs às 12:30 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan na sala Shoku no Work Shop Room (〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7 TEL 49-3400 Folga nas quintas)
Programação	Aprendendo a cozinhar de forma fácil os saborosos ovos de misso que é um prato ideal para uma dieta saudável
Instrutora	Sra. Kawakami Eiko
Alvo	Pessoas a partir da idade de 18 anos
Capacidade	24 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,500
Inscrição	Por TEL ou diretamente no balcão de atendimento
Prazo de Inscrição	Até o dia 18 de fevereiro (seg)
Outros	Será cobrada a taxa de cancelamento da inscrição a partir da data de 1 de abril (seg) no valor de ¥500
Contato	**Tsukimi no Sato Gakuyūkan** (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎49-3400 FAX49-3405 Email info@tsukiminosato.com

SAÚDE
［健康］

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Fevereiro / Março 2019

夜間・休日救急当番医表　平成31年２月～３月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
2/15	Sexta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
19	Terça	Kono Naika Iin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
20	Quarta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastrenterologia	44-2323
21	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
22	Sexta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastrenterologia	43-9833
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Cente			
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
26	Terça	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
27	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
28	Quinta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
3/1	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
5	Terça	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
7	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
8	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
12	Terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
13	Quarta	Kono Naika Iin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
14	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastrenterologia	44-2323
15	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331

SAÚDE
［健康］

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Fevereiro / Março 2019

休日救急歯科診療当番医表　平成31年２月～３月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
2/17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000
24	Domingo	**Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga**		
3/3	Domingo	Utō Shika Iin	Shūchi-gun Morimachi Mori 223-1	(0538) 85-3062
10	Domingo	Matsuda Shika Iin	Shūchi-gun Morimachi Ichimiya 1926-1	(0538) 89-7171

Coluna Multicultural〈多文化コラム〉

Este mês falaremos sobre o Valentine' s Day do Japão

Prezados leitores! Meu nome é Toshiko Ogawa e pertenço à Divisão de Atendimento ao Público e Seguro de Saúde. Na coluna deste mês, gostaria de comentar a respeito do ***VALENTINE' S DAY***. Originário do festival romano de Lupercalia, no dia 14 de fevereiro é celebrado a união amorosa entre casais e namorados. No Brasil corresponderia ao ***DIA DOS NAMORADOS***, sendo comemorado no dia 12 de junho. No Japão, o Valentine's day é celebrado em estilo único em que as mulheres presenteiam os homens com dois tipos de chocolates. Sendo o ***GIRI CHOCO*** dedicado aos amigos, colegas ou chefes e não envolve romance, já o ***HONMEI CHOCO*** ou amor verdadeiro é para o namorado, amante ou marido. Como estamos no Japão, que tal aderirmos a esta tradição!

Toshiko Ogawa

編集・発行　袋井市役所　企画政策課　国際交流室　TEL（0538）44−3138

Edição・Publicação　Divisão de Política de Planejamento (Kikaku Seisaku-Ka)　Setor de Intercâmbio Internacional (Kokusai Kōryū Shitsu)　TEL (0538) 44-3138